



Borse 2020 per la traduzione d'opere teatrali

FORMULARIO D'ISCRIZIONE e attestazione obbligatorio

Da allegare alla candidatura

Titolo dell'opera originale da tradurre

Titolo della versione tradotta

Autore o autrice dell'opera originale

Traduttore o traduttrice

Nome, cognome

Indirizzo

ZIP Città & Paese

Nazionalità

E-mail

Tel.

Socio/a della SSA?

Dati bancari (IBAN)

Nome, cognome

Indirizzo

ZIP Città & Paese

Nazionalità

E-mail

Tel.

Socio/a della SSA?

Dati bancari (IBAN)

Chiave di ripartizione della borsa:

In caso d'attribuzione della borsa e nel caso di un'opera di collaborazione, gli importi saranno versati ai traduttori e alle traduttrici secondo la seguente ripartizione:

..... % in favore di:

..... % in favore di:



Autore o autrice dell'opera originale

Nome, cognome

Indirizzo

ZIP Città & Paese

Nazionalità

E-mail

Tel.

Socio/a della SSA o altro?

Nel caso di un autore o un'autrice deceduto/a:
Indirizzo degli aventi diritto

.....

.....

Opera originale da tradurre

Prima (data e luogo)

Editore o editrice eventuale

Durata dell'opera

Regia

Altro

Rappresentazione(i) prevista(e) della versione tradotta

Creazione scenica

Prima teatrale

(data e luogo)

Regia prevista

Altre rappresentazioni

(date e luoghi)

(date e luoghi)

Lettura pubblica

(date e luoghi)



Struttura produttrice (creazione teatrale o lettura pubblica)

Nome
Contatto
Indirizzo
ZIP Città & Paese
Telefono
E-mail

Chiave di ripartizione previste dei diritti d'autore, che saranno percepiti al momento dello sfruttamento dell'opera tradotta, tra l'autore o l'autrice originale (o l'avente diritto) e il traduttore o la traduttrice (o i traduttori, le traduttrici in caso di opere di collaborazione)

Si prega di menzionare qui la chiave di ripartizione prevista per i diritti d'autore che saranno riscossi durante lo sfruttamento dell'opera nella sua versione tradotta (il totale essendo il 100%):

A favore dell'autore o dell'autrice dell'opera originale (o del suo avente diritto) : %
Nome del beneficiario o della beneficiaria:
A favore del traduttore o della traduttrice 1: %
Nome del beneficiario o della beneficiaria:.....
A favore del traduttore o della traduttrice 2: %
Nome del beneficiario o della beneficiaria:.....

Firma dell'autore o dell'autrice dell'opera originale
o dell'avente diritto :

.....

Firma del traduttore o della traduttrice:

.....

Con la sua firma, l'autore o l'autrice dell'opera originale o l'avente diritto attesta di dare il suo permesso al traduttore o alla traduttrice citato/a su questo modulo per tradurre la sua opera di cui questa domanda di sovvenzione è l'oggetto.



Attestato dal/dai traduttore/traduttori o dalla/dalle traduttrice/traduttrici

Il traduttore (o i traduttori), la traduttrice (o le traduttrici) attestato dalla sua/dalle loro firma/firme che i diritti d'autore per la parte di traduzione dell'opera in rappresentazione gli o le appartengono, che non sono stati o che non saranno ceduti a terzi e che saranno gestiti dalla SSA o da un suo rappresentante.

Firma del traduttore o della traduttrice:

.....

Documenti allegati (in PDF, il formulario d'iscrizione come prima pagina)

- Curriculum vitæ del traduttore o della traduttrice
- Prova di una traduzione teatrale precedente
- Curriculum vitæ dell'autore o dell'autrice dell'opera originale
- Attestato della compagnia o del teatro professionista che garantisce che l'opera teatrale tradotta sarà allestita e sarà oggetto di rappresentazioni o di letture pubbliche
- Traduzione di una scena significativa (3 – 5 pagine)
- Breve sinossi dell'opera
- Altro: